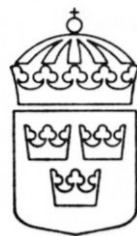


Sveriges överenskommelser med främmande makter



Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1984:46

Nr 46

Samarbetsavtal med den Europeiska ekonomiska gemenskapen om ett europeiskt forsknings- och utvecklingsprogram rörande trä som förnyelsebar råvara.

Bryssel den 28 juni 1983

Regeringen beslöt den 16 juni 1983 att underteckna avtalet och att meddelande enligt art. 10 skulle avges.

Avtalet trädde i kraft den 1 juli 1983.

Co-operation Agreement between the European Economic Community and the Kingdom of Sweden on a European Research and Development Programme in the field of wood as a renewable raw material

The European Economic Community, hereinafter referred to as "the Community", and

The Government of the Kingdom of Sweden, hereinafter referred to as "Sweden",

whereas a European research programme in the field of wood as a renewable raw material is likely to contribute to a more economic use of natural resources;

whereas by its Decision of 17 May 1982, the Council of the European Communities, hereinafter referred to as "the Council", adopted a research and development programme (1982 to 1985) in the raw materials sector including a sub-programme on wood as a renewable material, hereinafter referred to as "the Community programme";

whereas comprehensive forest and wood research programmes, taking into account biological, technological and economic factors, are carried out in Sweden, financed by in particular the Swedish Board for Technical Development, the Swedish Council for Forestry and Agricultural Research and the Swedish forest products industry;

whereas the Community and Sweden expect to derive mutual benefit from a co-ordination of the research and development work which they carry out in the field of wood as a renewable raw material;

whereas on 18 July 1978 the Council agreed on certain details of co-operation within the framework of European co-operation in the field of scientific and technical research (COST),

have agreed as follows:

Article 1

The Community and Sweden, hereinafter referred to as the "Contracting Parties", shall co-operate for a period extending until 31 December 1985, in a European research and development programme in the field of wood as a renewable raw material (indirect actions and co-ordinated activities), hereinafter referred to as the "European programme", as described in Annex A.

Samarbetsavtal mellan den Europeiska ekonomiska gemenskapen och Konungariket Sverige om ett europeiskt forsknings- och utvecklingsprogram rörande trä som förnyelsebar råvara.

Den Europeiska ekonomiska gemenskapen, nedan kallad "gemenskapen", och

Konungariket Sveriges regering, nedan kallad "Sverige",

med hänsyn till att ett europeiskt forskningsprogram rörande trä som förnyelsebar råvara är ägnat att bidra till en mera ekonomisk användning av naturtillgångarna;

med hänsyn till att de Europeiska gemenskapernas råd, nedan kallat "rådet", genom sitt beslut den 17 maj 1982 antog ett forsknings- och utvecklingsprogram (1982 till 1985) inom råvarusektorn innefattande ett delprogram om trä som förnyelsebar råvara, nedan kallat "gemenskapsprogrammet";

med hänsyn till att omfattande skogs- och träforskningsprogram, vari biologiska, teknologiska och ekonomiska faktorer beaktas, genomförs i Sverige och finansieras av i första hand Styrelsen för teknisk utveckling, Skogs- och Jordbrukets Forskningsråd samt den svenska skogsindustrin;

med hänsyn till att gemenskapen och Sverige förväntar sig ömsesidiga fördelar till följd av samordning av det forsknings- och utvecklingsarbete de bedriver rörande trä som förnyelsebar råvara;

med hänsyn till att rådet den 18 juli 1978 enades om vissa detaljer rörande samarbetet inom ramen för det europeiska samarbetet rörande vetenskaplig och teknisk forskning (COST),

har kommit överens om följande.

Artikel 1

Gemenskapen och Sverige, nedan kallade de "avtalsslutande parterna" skall samarbeta under tiden fram till den 31 december 1985 om ett europeiskt forsknings- och utvecklingsprogram rörande trä som förnyelsebar råvara (indirekta åtgärder och samordnad verksamhet), nedan kallat det "europeiska programmet", enligt beskrivning i bilaga A¹.

¹ Har här utelämnats.

Article 2

The financial contribution by the Contracting Parties to the implementation of the European programme shall be 12.500.000 ECU to be divided as follows:

- 12 million ECU from the Community for a four-year period beginning on 1 January 1982,
- 500.000 ECU from Sweden for the period referred to in Article 1.

The ECU is that defined in the Financial Regulation applicable to the general budget of the European Communities and in the financial provisions adopted pursuant to that Regulation.

The rules governing the financing of this Agreement are set out in Annex B.

Article 3

For Swedish persons and undertakings, the terms and conditions for the submission and evaluation of proposals, as well as for the granting and conclusion of shared-cost contracts, shall be the same as those applied for Community persons and undertakings.

Article 4

The Commission of the European Communities, hereinafter referred to as "the Commission", shall ensure the implementation of the indirect actions and be responsible for the co-ordination of the co-ordinated activities of the European programme.

The Advisory Committee of the Community Programme, hereinafter referred to as "the Committee", shall be enlarged to include representatives appointed by Sweden not exceeding three in number.

The terms of reference and the composition of the Committee are defined in accordance with the Council Resolution of 18 July 1977 on advisory committees on research programme management.

Article 5

The European programme shall be reviewed at the end of 1984, this review may result in a revision of the programme or in a new programme in accordance with the appropriate procedures after the Committee has been consulted.

Artikel 2

De avtalslutande parternas finansiella bidrag till genomförandet av det europeiska programmet skall utgöra 12 500 000 ECU, vilka skall fördelas enligt följande:

- 12 miljoner ECU från gemenskapen för en fyraårsperiod med början den 1 januari 1982,
- 500 000 ECU från Sverige för den period som avses i artikel 1.

ECUn är närmare angiven i den finansförordning som är tillämplig på de europeiska gemenskapernas allmänna budget samt i de bestämmelser om ekonomiska frågor som antagits i enlighet med nämnda förordning.

De regler som avser finansieringen av detta avtal återfinns i bilaga B¹.

Artikel 3

För svenska enskilda personer och företag skall villkoren och bestämmelserna för inlämning och utvärdering av förslag samt för utläggande och tecknande av samfinansierade kontrakt vara desamma som de som tillämpas på enskilda personer och företag inom gemenskapen.

Artikel 4

De Europeiska gemenskapernas kommission, nedan kallad "kommissionen", skall säkerställa genomförandet av de indirekta åtgärderna och vara ansvarig för samordningen av de samordnade verksamheterna inom det europeiska programmet.

Gemenskapsprogrammets rådgivande kommitté, nedan kallad "kommittén", skall utvidgas till att omfatta representanter utsedda av Sverige, vilkas antal skall vara högst tre.

Kommitténs uppdrag och sammansättning skall fastställas i enlighet med rådets resolution av den 18 juli 1977 om rådgivande kommittéer för ledning av forskningsprogram.

Artikel 5

Det europeiska programmet skall granskas i slutet av 1984, och granskningen kan leda till antingen en revidering av programmet eller ett nytt program i enlighet med lämpliga förfaranden, sedan kommitténs yttrande har inhämtats

¹ Har här utelämnats.

Article 6

Information resulting from the execution of the indirect actions listed in Annex A shall be disseminated in accordance with the Council Regulation of 17 September 1974 adopting provisions for the dissemination of information relating to research programmes for the European Economic Community. The rights and obligations of Sweden and Swedish persons and undertakings shall be the same as those laid down by the above Regulation for Member States and persons and undertakings which pursue a research or production activity on the territory of a Member State.

Article 7

1. In accordance with a procedure laid down by the Commission after having consulted the Committee, Sweden and the Member States of the Community taking part in the co-ordinated activities listed in Annex A (hereinafter referred to as "the participating States") and the Community shall regularly exchange all useful information resulting from the execution of the research covered by such activities. The participating States shall provide the Commission with all information relevant for co-ordination purposes. They shall also endeavour to provide the Commission with information on similar research planned or carried out by other bodies. Any information shall be treated as confidential if so requested by the participating State which provides it.

2. The Commission shall prepare annual progress reports on the basis of the information supplied and forward them to the participating States.

3. At the end of the co-ordination period the Commission, after having consulted the Committee, shall forward to the participating States a comprehensive report on the execution and results of the co-ordinated activities.

Article 8

The Contracting Parties shall consult with each other, if one of them so requests, on any problem arising out of the application of this Agreement.

Artikel 6

Information som härrör från verkställandet av de indirekta åtgärder som uppräknas i bilaga A skall spridas i enlighet med rådets förordning av den 17 september 1974, vari antas bestämmelser för spridning av information rörande forskningsprogram för den Europeiska ekonomiska gemenskapen. De rättigheter och skyldigheter som tillkommer Sverige samt svenska enskilda personer och företag skall vara desamma som de som i ovanstående förordning fastställts för medlemsstater samt enskilda personer och företag, vilka utövar forsknings- eller produktionsverksamhet på en medlemsstats territorium.

Artikel 7

1. I enlighet med ett förfarande som kommissionen fastställt efter att ha inhämtat kommitténs yttrande skall Sverige och de medlemsstater i gemenskapen som deltar i de på listan i bilaga A upptagna samordnade verksamheterna (nedan kallade "de deltagande staterna") samt gemenskapen regelbundet utväxla all nyttig information, som erhålls vid genomförandet av den forskning som täcks av dessa verksamheter. De deltagande staterna skall förse kommissionen med all den information som behövs för samordningsändamål. De skall även sträva efter att förse kommissionen med information om forskning av liknande slag som planeras eller genomförs av andra organ. All information skall behandlas som konfidentiell, om den deltagande stat som ställer den till förfogande så begär.

2. Kommissionen skall förbereda årliga rapporter om framsteg på grundval av den till förfogande ställda informationen och översända dem till de deltagande staterna.

3. Vid slutet av samordningsperioden skall kommissionen, efter att ha inhämtat yttrande från kommittén, översända en kortfattad rapport till de deltagande staterna rörande genomförandet och resultaten av de samordnade verksamheterna.

Artikel 8

De fördragsslutande parterna skall gemensamt samråda, på endera partens begäran, om varje problem som uppstår vid tillämpningen av detta avtal.

Article 9

This Agreement shall apply, on the one hand, to the territories in which the Treaty establishing the European Economic Community is applied, under the conditions laid down in that Treaty, and, on the other hand, to the territory of the Kingdom of Sweden.

Article 10

1. As soon as possible after signing this Agreement, each of the Contracting Parties shall notify the Secretary-General of the Council of the European Communities of the completion of the procedures necessary under its internal provisions for the implementation of this Agreement.

2. This Agreement shall enter into force on the first day of the month following that in which the second of the Contracting Parties forwards the notification referred to in paragraph 1.

Prior to the entry into force of this Agreement, Sweden may take part in the work of the Committee.

3. Other European States which took part in the Ministerial Conference held in Brussels on 22 and 23 November 1971 may be associated under fair and equitable conditions with the European Programme by separate Agreements with the Community.

The Community shall keep Sweden informed of such further Agreements.

4. The Secretary-General of the Council of the European Communities shall notify each of the Contracting Parties of the lodging of the notifications referred to in paragraph 1 and of the date of entry into force of this Agreement.

Article 11

This Agreement, drawn up in a single original in the Danish, Dutch, English, French, German, Greek and Italian languages, each text being equally authentic, shall be deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Communities, which shall transmit a certified copy to each of the Contracting Parties.

Done at Brussels on the twenty-eighth day of June in the year one thousand nine hundred and eighty-three

Artikel 9

Detta avtal skall vara tillämpligt å ena sidan på de territorier där fördraget angående upprättandet av den Europeiska ekonomiska gemenskapen tillämpas, på de villkor som uppställts i fördraget, och å andra sidan på Konungariket Sveriges territorium.

Artikel 10

1. Så snart som möjligt efter undertecknandet av detta avtal skall var och en av de fördragsslutande parterna underrätta generalsekreteraren i de Europeiska gemenskapernas råd om fullföljandet av de förfaranden som enligt dess interna bestämmelser är nödvändiga för genomförandet av detta avtal.

2. Detta avtal träder i kraft den första dagen i den månad som följer efter den månad i vilken den andra av de fördragsslutande parterna översänder den i punkt 1 angivna underrättelsen.

Före detta avtals ikraftträdande får Sverige delta i kommitténs arbete.

3. Övriga europeiska stater, som deltog i ministerkonferensen i Bryssel den 22 och 23 november 1971, kan på rättvisa och skäliga villkor ansluta sig till det europeiska programmet genom särskilda avtal med gemenskapen.

Gemenskapen skall hålla Sverige underrättat om sådana senare ingångna avtal.

4. Generalsekreteraren i de Europeiska gemenskapernas råd skall underrätta var och en av de avtalsslutande parterna om deponeering av de underrättelser som avses i punkt 1 samt om dagen för detta avtals ikraftträdande.

Artikel 11

Detta avtal, som upprättats i ett enda original på danska¹, holländska,¹ engelska, franska¹, tyska¹, grekiska¹ och italienska¹ språken, vilka texter är lika giltiga, skall deponeeras i arkivet i de Europeiska gemenskapernas råds generalsekretariat, som skall översända en bestyrkt kopia till var och en av de fördragsslutande parterna.

Som skedde i Bryssel den 28 juni 1983

¹ De danska, holländska, franska, tyska, grekiska och italienska texterna har här utelämnats.

